

SHACHARIT FOR SHABBAT

שׁוֹכֵן עַד מָרוֹם וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ .

Sho-chen' ad , ma-rom' ve-ka-dosh' she-mo'.  
He dwells forever, exalted and holy (is) name His.

וְכָתוּב : רַנְּנוּ צְדִיקִים בַּיּוֹם

ve-ka-tuv': ra-ne-nu' tza-di-kim' ba-do-nai'  
and it is written: shout joyfully righteous ones for Adonai

לְיִשְׁרָיִם נְאוּה תְּהִלָּה . בְּפִי יִשְׂרָאֵל

la-ye-sha-rim' na-va' te-hi-lah'. Be-fi' ye-sha-rim'  
for the upright ones is fitting prayer/praise. in mouth of upright ones

תְּתַהַלַּל , וּבְדַבְּרֵי צְדִיקִים תְּתַבָּרַךְ ,

tit-ha-lal', u-ve-div-rei' tza-di-kim' tit-ba-rach',  
You will be praised, and with words of righteous ones You will be blessed

וּבְלִשׁוֹן תְּסִידִים תְּתַרְוַם ,

u-vi-le-shon' cha-si-dim' tit-ro-mam',  
and with tongue of those who do lovingkindness You will be exalted

וּבְקָרֵב קְדוֹשִׁים תְּתַקְדָּשׁ .

u-ve-ke'-rev ke-do-shim' tit-ka-dash' .  
and in the midst of holy ones You will be sanctified

וּבְמִקְהָלוֹת רַבּוֹת עִמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל

U-ve-mak-ha-lot' ri-ve-vot'\* a-me-cha' beit yis-ra-el'  
and in assemblies of tens of thousands people Your the house of Israel

\*רַבָּבָה means "ten thousand".

בְּרִינָה יִתְפָּאֵר שִׁמְךָ מִלְּכֵנוּ

be-ri-nah' yit-pa-ar' shim-cha' Mal-ke'-nu  
with joyous song will be glorified name Your King our

בְּכֹל דּוֹר וָדוֹר . שְׁכֵן חוֹבֵת כָּל

be-chol' dor va dor. She-ken' cho-vat' kol  
in every generation and generation. which thus, so (is) duty of all

הַיְצוּרִים , לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ

ha-ye-tzu-rim', le-fa-nei'-cha Adonai E-lo-hei'-nu  
the creatures , to Presence, Face Your (before You) Adonai G-d our

וְאֵלֵהֶי אֲבוֹתֵינוּ , לְהוֹדוֹת לְהַלֵּל

ve-lo-hei' a-vo-tei'-nu , le-ho-dot' le-ha-lel' \*  
and G-d of fathers our to thank to praise\*

\*may have the connotation of praise with singing joyfully

לְשַׁבֵּחַ לְפָאֵר לְרוֹמֵם לְהַדִּיר

le-sha-be'-ach le-fa-er' le-ro-mem' le-ha-der'  
to praise to glorify to exalt to honor

לְבָרַךְ לְעֵלֶּה וּלְקַלֵּס

le-va-rech' le-a-leh' u-le-ka-les'  
to bless to raise up and to praise (loudly)\*

\*k-l-s קלס from a verb which means to stamp the feet

עַל כָּל דְּבַרֵי שִׁירוֹת וְתִשְׁבְּחוֹת

al kol div-rei' shi-rot' ve-tish-be-chot'  
above all words of songs and praises of

דָּוִד בֶּן יֵשׁוּ עֶבְדְּךָ מְשִׁיחֶךָ .

Da-vid' ben Yi-shai' av-de-cha' me-shi-chei'-cha .  
David son of Jesse servant Your anointed one Your



יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מִלְכָּנוּ , הָאֵל

Yish-ta-bach' shim-cha' la-ad' Mal-ke'-nu , ha-el'  
will be praised name Your to forever King our the G-d

הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ בְּשָׁמַיִם

ha-me'-lech ha-ga-dol' ve-ha-ka-dosh' ba-sha-ma'-yim  
the King the great and the Holy One (*Who is*) in the heavens

וּבְאֶרֶץ . כִּי לָךְ נִאֶה יי אֱלֹהֵינוּ

u-va-a'-retz . Ki le-cha' na-eh' Adonai E-lo-hei'-nu  
and in the land/earth. For to You is fitting Adonai G-d our

וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ , שִׁיר וְשִׁבְחָהּ , הַלֵּל

ve-lo-hei' a-vo-tei'-nu , shir u-she-va-chah'\* , ha-lel'\*  
and G-d of fathers our , song and praise\* , praise\*

\*from the etymology, shevachah may be praise more with words, and hallel more with song

וְזִמְרָה , עֹז וּמְשָׁלָה , נֹצַח גְּדֻלָּה

ve-zim-rah' , oz u-mem-sha-lah'\* , ne'-tzach ge-du-lah'  
and song , strength and ruling power , enduring greatness

\*root m-sh-l משל to rule, reign

וּגְבוּרָה , תְּהִלָּה וְתִפְאֶרֶת , קְדוּשָׁה וּמַלְכוּת ,

u-ge-vu-rah' , te-hi-lah' u-tif-e'-ret , ke-du'-shah' u-mal-chut' ,  
and strength , glory and splendor holiness and kingship ,

בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם .

be-ra-chot' ve-ho-da-ot' me-a-tah' ve-ad' o-lam' .  
blessings and thanks from now and until eternitiy .

בְּרוּךְ אַתָּה יי , אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בְּתִשְׁבָּחוֹת ,

Ba-ruch' A-tah' Adonai , El me'-lech ga-dol' ba-tish-ba-chot' ,  
Blessed (are) You Adonai G-d King great in the praises

אֵל הַהוֹדָאוֹת, אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת,

El ha-ho-da-ot', A-don' ha-nif-la-ot'  
G-d (of) the thanksgivings Master of the wonders (the Master of wonders)  
(the G-d of thanksgivings)

הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה,

ha-bo-cher' be-shi-rei' zim-rah'  
the (One Who) chooses (in) poetry, songs, chants of music, melody, song

מֶלֶךְ אֵל חַי הָעוֹלָמִים. אָמֵן.

Me'-lech El chei ha-o-la-mim'. a-men'.  
King G-d living (of) the eternities/worlds amen  
(the living G-d of eternities, worlds)

